

S T U D I A P H I L O L O G I C A



ФИННО-УГОРСКИЕ ЯЗЫКИ:
ФРАГМЕНТЫ
ГРАММАТИЧЕСКОГО
ОПИСАНИЯ

Формальный и функциональный
подходы



РУКОПИСНЫЕ ПАМЯТНИКИ ДРЕВНЕЙ РУСИ
МОСКВА 2012

УДК 80/81
ББК 81.2
Ф 59



Издание осуществляется при финансовой поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 11-04-16041

Отв. редактор:
д. филол. н. А. И. Кузнецова

Редакторы:
Н. В. Сердобольская, С. Ю. Толдова, С. С. Сай, Е. Ю. Калинина

Рецензент:
д. филол. н. В. И. Подлесская

Ф 59 Финно-угорские языки: Фрагменты грамматического описания.
Формальный и функциональный подходы: Сб. статей. — М.: Рукописные
памятники Древней Руси, 2012. — 880 с. — (Studia philologica).

ISSN 1726-135X
ISBN 978-5-9551-0531-4

В книге рассматриваются вопросы фонетики, синтаксиса и грамматической
семантики финно-угорских языков — лугового марийского, коми-зырянского,
удмуртского и эрзя-мордовского языков. Исследования основываются на мате-
риалах полевой работы в экспедициях МГУ им. М. В. Ломоносова в 2000—
2010 гг. Вместе с исследованиями по грамматике публикуются образцы тек-
стов, записанные в экспедициях.

Книга представляет интерес как для финно-угроведов, так и лингвистов-
типологов, специалистов по общему языкознанию, синтаксической теории,
теории грамматики и типологии родственных языков.

ББК 81.2

*В оформлении обложки использована репродукция картины
И. И. Левитана «Осенний пейзаж»*

Электронная версия данного издания является собственностью издательства,
и ее распространение без согласия издательства запрещается.

ISBN 978-5-9551-0531-4

© Авторы, 2012

© Рукописные памятники Древней Руси, 2012

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (<i>А. И. Кузнецова, Н. В. Сердобольская</i>)	17
Взаимовлияния и связи финно-угорских языков: финно-волжские и пермские языки глазами антропологов, этнографов и лингвистов (<i>А. И. Кузнецова</i>)	26

Часть I. Сопоставительные исследования по финно-угорским языкам: фрагменты грамматического описания

1. Грамматические и лексические раритеты в языке бесермян в сопоставлении с другими уральскими языками (<i>А. И. Кузнецова</i>)	41
2. Дифференцированное маркирование прямого дополнения в финно-угорских языках (<i>Н. В. Сердобольская, С. Ю. Толдова</i>)	59
3. Локативные падежи в составе групп с пространственным значением в пермских языках (<i>М. Н. Усачёва</i>)	142
4. Категория числа существительного в марийском и пермских языках (<i>М. С. Шматова, Е. А. Черниговская</i>)	221
5. Кумуляция грамматических значений в агглютинативных показателях: действительные функции посессива в уральских языках (<i>А. И. Кузнецова</i>) . .	250
6. Морфосинтаксис именного комплекса в финно-пермских языках: анализ в рамках гипотезы минимализма (<i>А. П. Симоненко, А. П. Леонтьев</i>)	262
7. Повышающие актантные деривации в финно-угорских языках (<i>А. Б. Летучий, Д. И. Коломацкий</i>)	340
8. Отрицательные конструкции финно-угорских языков как проблема теории языка (<i>Д. А. Паперно</i>)	356
9. Конструкции с сентенциальными актантами в финно-угорских языках (<i>Н. В. Сердобольская, А. А. Ильевская, С. А. Минор, П. С. Митева, А. В. Файнвейц, Н. С. Матвеева</i>)	382
10. Системы причастий в марийском и пермских языках (<i>М. М. Брыкина, Н. Б. Арапова</i>)	476
11. Финитные относительные предложения в марийском и эрзя-мордовском языках (<i>Н. Б. Арапова, М. М. Брыкина</i>)	521
12. Синтаксические особенности возвратных местоимений в финно-угорских языках (<i>А. А. Волкова</i>)	543

Часть II. Частные исследования по финно-угорским языкам

1. Вокализм бесермянского диалекта удмуртского языка на материале говора д. Шамардан Юкаменского района Удмуртии (<i>Р. И. Идрисов</i>)	591
--	-----

2. Дискурсивные факторы, влияющие на выбор между послеложной и послеложно-падежной конструкцией в бесермянском диалекте удмуртского языка (экспериментальное исследование) <i>(О.Л. Бирюк, М.Н. Усачёва)</i>	607
3. Коррелятивная конструкция и относительные предложения с внутренней вершиной в бесермянском диалекте удмуртского языка (<i>О.И. Беляев</i>)	647
4. Контроль инфинитивных оборотов при глаголах речевого действия в марийском языке (<i>С.А. Минор</i>)	680
5. Тенденция парных существительных к цельнооформленности в луговом марийском языке (<i>Н.Л. Шибасова</i>)	696

Часть III. Тексты на финно-угорских языках

1. Тексты на луговом марийском языке (староторъялский говор)	709
2. Тексты на печорском диалекте коми-зырянского языка	745
3. Тексты на бесермянском диалекте удмуртского языка	757
4. Тексты на шокшинском диалекте эрзя-мордовского языка	822
Грамматические таблицы и комментарии	844
Список сокращений	864
Список грамматических гlosс	868
Терминологический указатель	871

ПОДРОБНОЕ СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие (А. И. Кузнецова, Н. В. Сердобольская)	17
Взаимовлияния и связи финно-угорских языков: финно-волжские и пермские языки глазами антропологов, этнографов и лингвистов (А. И. Кузнецова)	26
1. Пермские языки	27
1.1. Удмуртские бесермяне и их язык	27
1.2. Колвинские ненцы и их язык	29
1.3. Коми-ижемцы и их диалекты в Зауралье	29
1.4. Коми-зыряне с. Еремеево и их говор	30
2. Волжские языки	32
2.1. Шокшинский диалект эрзя-мордовского языка и его носители	32
2.2. Марийцы — носители новоторъяльского говора лугового марийского языка	34
3. Заключение	35
Список литературы	36
 Часть I. Сопоставительные исследования по финно-угорским языкам: фрагменты грамматического описания	
1. Грамматические и лексические раритеты в языке бесермян в сопоставлении с другими уральскими языками (А. И. Кузнецова)	41
1. Что можно считать раритетными явлениями и каковы их признаки?	41
2. Лексические раритеты в современном языке бесермян	43
2.1. Наименования народных празднований и обрядов	43
2.2. Термины родства и свойствá как раритетные явления	47
3. Грамматические раритеты	48
3.1. Раритетные явления в грамматике существительных	49
3.2. Раритетные явления в грамматике глаголов	54
4. Некоторые выводы общего характера	56
Список литературы	57
2. Дифференцированное маркирование прямого дополнения в финно-угорских языках (Н. В. Сердобольская, С. Ю. Толдова)	59
1. Введение	59
2. Факторы, влияющие на выбор оформления прямого дополнения	62
2.1. Одушевленность ПД	63
2.2. Временные, аспектуальные и модальные характеристики глагола	63

2.3. Квантификация ИГ	65
2.4. Референциальный статус ПД	67
2.5. Коммуникативное членение предложения	73
2.6. Некоторые обобщения	76
3. Взаимодействие факторов в финно-угорских языках: иерархии и алгоритм выбора оформления ПД	77
3.1. Луговой марийский язык	77
3.1.1. Синтаксические ограничения	78
3.1.2. Референциальный статус	79
3.1.3. Коммуникативное членение предложения	84
3.1.4. Обобщение	87
3.2. Эрзя-мордовский язык (шокшинский диалект)	89
3.2.1. Взаимодействие правил оформления ПД и выбора спряжения глагола	89
3.2.2. Одушевленность	93
3.2.3. Аспектуальные характеристики ситуации и квантификация ПД	94
3.2.4. Референциальный статус	98
3.2.5. Коммуникативное членение предложения	101
3.2.6. Обобщение	104
3.3. Коми-зырянский язык (печорский диалект)	105
3.3.1. Показатели прямого дополнения и посессивные показатели	105
3.3.2. Одушевленность	108
3.3.3. Коммуникативное членение высказывания	109
3.3.4. Референциальный статус	113
3.3.5. Квантификация ПД	120
3.3.6. Обобщение	120
3.4. Удмуртский язык (бесермянский диалект)	122
3.4.1. Показатели прямого дополнения и посессивные показатели	122
3.4.2. Порядок слов	124
3.4.3. Референциальный статус именной группы	124
3.4.4. Квантификация ИГ	128
3.4.5. Коммуникативное членение предложения	131
3.4.6. Обобщение	135
4. Заключение	136
Список литературы	137
3. Локативные падежи в составе групп с пространственным значением в пермских языках (<i>M. N. Усачёва</i>)	142
1. Введение. Теоретические основы	142

1.1. Названия локативных падежей	144
1.2. Основные средства выражения пространственных отношений в пермских языках и их существенные признаки	147
1.3. Структура пространственной ситуации	162
2. Морфосинтаксическая структура локативных групп в пермских языках	167
3. Структура пространственной ситуации в пермских языках	175
3.1. Средства выражения локализаций	176
3.2. Средства выражения типа движения	188
3.3. Возможные дальнейшие направления исследования	209
4. Заключение	211
Список литературы	216
 4. Категория числа существительного в марийском и пермских языках (<i>М. С. Шматова, Е. А. Черниговская</i>)	221
1. Введение	221
2. Морфонология числовых показателей	222
3. Синтаксические свойства ИГ с числовыми показателями	229
3.1. Именная группа с именем прилагательным	229
3.2. Посессивная именная группа	230
3.3. Количественная именная группа	232
3.4. Кванторные слова	235
4. Дискурсивные свойства маркированного и немаркированного имени	237
5. Некоторые особенности семантики числовых показателей	241
5.1. Неаддитивная множественность веществ	241
5.2. Ассоциативная и антиассоциативная множественность	244
6. Заключение	245
Список литературы	247
 5. Кумуляция грамматических значений в агглютинативных показателях: действие функции посессива в уральских языках (<i>А. И. Кузнецова</i>)	250
Список литературы	260
 6. Морфосинтаксис именного комплекса в финно-пермских языках: анализ в рамках гипотезы минимализма (<i>А. П. Симоненко, А. П. Леонтьев</i>)	262
1. Грамматические категории имени	263
1.1. Удмуртский (бесермянский)	267
1.2. Коми-зырянский (ижемский)	271
1.3. Коми-зырянский (печорский)	276
1.4. Луговой марийский (Старый Торъял)	278
1.5. Эрзя-мордовский (шокшинский)	284
1.6. Выводы и анализ	287

2. Модификаторы в составе ИК	298
2.1. Кванторы	300
2.1.1. Удмуртский (бесермянский)	300
2.1.2. Коми-зырянский (ижемский)	302
2.1.3. Коми-зырянский (печорский)	304
2.1.4. Луговой марийский (Старый Торъял)	305
2.1.5. Эрзя-мордовский (шокшинский)	306
2.1.6. Выводы	306
2.2. Местоимения	307
2.2.1. Удмуртский (бесермянский)	307
2.2.2. Коми-зырянский (ижемский)	309
2.2.3. Коми-зырянский (печорский)	311
2.2.4. Луговой марийский (Старый Торъял)	313
2.2.5. Эрзя-мордовский (шокшинский)	314
2.2.6. Выводы	315
2.3. Генитивная именная модификация	316
2.3.1. Удмуртский (бесермянский)	316
2.3.2. Коми-зырянский (ижемский)	317
2.3.3. Коми-зырянский (печорский)	319
2.3.4. Луговой марийский (Старый Торъял)	320
2.3.5. Эрзя-мордовский (шокшинский)	321
2.3.6. Выводы	321
2.4. Беспадежная модификация, или соположение	323
2.4.1. Удмуртский (бесермянский)	323
2.4.2. Коми-зырянский (ижемский)	325
2.4.3. Коми-зырянский (печорский)	325
2.4.4. Луговой марийский (Старый Торъял)	326
2.4.5. Эрзя-мордовский (шокшинский)	327
2.5. Модификация прилагательными	328
2.5.1. Удмуртский (бесермянский)	328
2.5.2. Коми-зырянский (ижемский)	329
2.5.3. Коми-зырянский (печорский)	330
2.5.4. Луговой марийский (Старый Торъял)	331
2.5.5. Эрзя-мордовский (шокшинский)	331
3. Заключение	333
Список литературы	336
 7. Повышающие актантные деривации в финно-угорских языках (А. Б. Летучий, Д. И. Коломацкий)	340
1. Введение	340
2. Показатели повышающей актантной деривации	341
3. Полифункциональные суффиксы актантных дериваций	347

4. Теория транзитивности и ее применимость к наблюдаемым данным	350
5. Заключение	353
Список литературы	354
8. Отрицательные конструкции финно-угорских языков как проблема теории языка (<i>Д. А. Паперно</i>)	356
1. Введение. Постановка задачи	356
2. Исходные данные и основные обобщения	357
2.1. Последовательное маркирование отрицания	358
2.2. Расщепленные системы	362
3. Теоретическая интерпретация	368
3.1. Операции соединения морфем в синтаксисе минималистской эпохи	368
3.2. Типология отрицательных конструкций: первая попытка осмыслиения	370
3.3. Проблемы предложенного анализа	371
3.4. К объяснительной теории: уточнение операции подъема вершины	374
3.5. К объяснению расщепленных стратегий: понятие «тяжелой» вершины	375
3.6. Анализ других стратегий	377
4. Заключение	379
Список литературы	380
9. Конструкции с сентенциальными актантами в финно-угорских языках (<i>Н. В. Сердобольская, А. А. Ильевская, С. А. Минор, П. С. Митева, А. В. Файнвейц, Н. С. Матвеева</i>)	382
1. Введение	382
2. Основные стратегии оформления СА в финно-угорских языках	385
3. Морфосинтаксические свойства стратегий оформления СА	389
3.1. Инфинитив в КСА	389
3.1.1. Именные и глагольные свойства инфинитива	389
3.1.2. Конструкция «инффинитив с комплементайзером»	401
3.2. Особенности конструкций с фазовыми и модальными глаголами	402
3.2.1. Грамматикализованные конструкции с деепричастием .	402
3.2.2. Конструкции с безличным предикатом желания	403
3.3. Номинализация: морфосинтаксические свойства	406
3.3.1. Морфологические свойства номинализаций	406
3.3.2. Оформление ядерных актантов номинализации	414
3.3.3. Оформление сирконстантов в номинализации	423
3.3.4. Морфосинтаксические свойства номинализаций: обобщение	424
3.3.5. Вопросительные слова в номинализации	426

3.3.6. Особенности управления номинализацией в ижемском диалекте коми-зырянского языка	427
3.4. Особенности синтаксиса конструкций с лексическими комплементайзерами	428
3.4.1. Отрицание при комплементайзере в пермских языках и подъем отрицания	429
3.4.2. Временная референция клауз с комплементайзерами	432
3.4.3. Выбор наклонения при комплементайзере	432
3.4.4. Особая конструкция с дублированием субъекта в коми-зырянском языке	436
3.5. Средства оформления косвенного вопроса	437
4. Семантика КСА	439
4.1. Семантические противопоставления, релевантные для выбора оформления СА	440
4.1.1. Противопоставление факта и события	440
4.1.2. Противопоставление пресуппозитивных и ассертивных зависимых клауз	444
4.1.3. Ирреальность зависимой ситуации	446
4.1.4. Наличие косвенной модальности и/или каузации со стороны актантов главной предикации	448
4.2. Семантика стратегий оформления СА в финно-угорских языках	450
4.2.1. Инфинитив	450
4.2.2. Деепричастие	452
4.2.3. Номинализация	452
4.2.4. Лексические комплементайзеры	456
4.2.5. Бессоюзная стратегия	458
4.2.6. Цитативные частицы в пермских языках	459
4.2.7. Семантические инварианты стратегий кодирования СА	461
5. Заключение	462
6. Приложение. Стратегии оформления СА при различных матричных предикатах	464
Список литературы	470
 10. Системы причастий в марийском и пермских языках (М. М. Брыкина, Н. Б. Арапова)	476
1. Введение	476
2. Причастия в староторъяльском говоре лугового марийского языка	478
2.1. Морфонологический аспект образования причастий	479
2.2. Значение и функционирование причастных форм	480
2.2.1. Активное причастие на -še	480

2.2.2. Пассивное причастие на <i>-te</i>	480
2.2.3. Причастие будущего времени на <i>-šaš</i>	485
2.2.4. Отрицательное причастие на <i>-dəte</i>	486
2.3. Синтаксис причастных оборотов	487
2.3.1. Структура и линейная позиция причастного оборота	487
2.3.2. Выражение субъекта причастного оборота	488
3. Причастия в печорском диалекте коми-зырянского языка	491
3.1. Значение и употребление причастий	492
3.1.1. Причастие на <i>-iš'</i>	492
3.1.2. Причастие на <i>-ət(a)</i>	494
3.1.3. Форма на <i>-ət</i> как имя ситуации	497
3.1.4. Причастие на <i>-an(a)</i>	497
3.1.5. Распределение употреблений причастий на <i>-iš'</i> , <i>-ət</i> , <i>-an(a)</i>	500
3.1.6. Форма на <i>-ətəm</i>	500
3.2. Синтаксис причастных оборотов	501
3.2.1. Структура и линейная позиция причастного оборота	501
3.2.2. Выражение субъекта причастного оборота	503
4. Причастия в бесермянском диалекте удмуртского языка	505
4.1. Морфонологический аспект образования причастий	506
4.2. Значение причастных форм	507
4.2.1. Причастие настоящего времени на <i>-s'</i>	507
4.2.2. Причастие прошедшего времени на <i>-t</i>	508
4.2.3. Причастие на <i>-p</i>	511
4.2.4. Глагольная форма на <i>-tələp</i>	514
4.3. Синтаксис причастий	514
4.3.1. Структура и линейная позиция причастного оборота	514
4.3.2. Выражение субъекта причастного оборота	515
4.4. Распределение причастий	516
5. Заключение	517
Список литературы	519
 11. Финитные относительные предложения в марийском и эрзя-мордовском языках (Н. Б. Арапова, М. М. Брыкина)	521
1. Введение	521
2. «Европейская» стратегия	525
3. Внутривершинная стратегия	530
4. Безвершинные относительные предложения	540
5. Заключение	541
Список литературы	541
 12. Синтаксические особенности возвратных местоимений в финно-угорских языках (А. А. Волкова)	543

1. Введение	543
2. Морфологические свойства возвратных местоимений	545
2.1. Морфологическая структура	545
2.2. Роль посессивных показателей в составе рефлексива	548
3. Требования к антецеденту и морфологическая структура рефлексива	552
3.1. Два типа связывания	552
3.2. Псевдорефлексивы	554
3.2.1. Допустимость расщепленного антецедента	554
3.2.2. Требования к антецеденту	556
3.3. Составные рефлексивы	557
3.4. Бессуффиксальные формы	560
4. Область связывания возвратных местоимений	562
4.1. Универсальная иерархия позиций рефлексива	562
4.2. ИГ в составе простого предложения	564
4.2.1. Прямое дополнение	564
4.2.2. Коаргумент (косвенное дополнение)	565
4.2.3. Сирконстант	566
4.3. Промежуточные итоги	567
4.4. ИГ, входящая в нефинитную зависимую предикцию	568
4.4.1. Инфинитивный оборот	568
4.4.2. Причастный оборот	570
4.4.3. Номинализация	572
4.4.4. Деепричастный оборот	574
4.4.5. Промежуточные итоги	575
4.5. ИГ, входящая в финитную зависимую предикцию	576
4.6. Контекст дативных экспериенциальных глаголов	578
4.7. Обсуждение	582
5. Заключение и перспективы дальнейших исследований	584
Список литературы	586

Часть II. Частные исследования по финно-угорским языкам

1. Вокализм бесермянского диалекта удмуртского языка на материале говора д. Шамардан Юкаменского района Удмуртии (<i>Р.И. Идрисов</i>)	591
1. Введение	591
1.1. История вопроса	591
1.2. Первичные наблюдения	595
1.3. Предмет исследования	596
2. Метод	597
2.1. Участники	597
2.2. Процедура записи	597
2.3. Акустический анализ	598
3. Результаты	599

4. Заключение	605
5. Приложение. Информация о дикторах.....	605
Список литературы	605
 2. Дискурсивные факторы, влияющие на выбор между послеложной и послеложно-падежной конструкцией в бесермянском диалекте удмуртского языка (экспериментальное исследование) (О. Л. Бирюк, М. Н. Усачёва)	607
1. Постановка проблемы	607
2. Экспериментальные гипотезы	621
3. Мотивировка выбора экспериментальной методики	623
4. Эксперимент	626
5. Итоги эксперимента	632
6. Выводы и дальнейшие направления исследования	640
Список литературы	643
 3. Коррелятивная конструкция и относительные предложения с внутренней вершиной в бесермянском диалекте удмуртского языка (О. И. Беляев)	647
1. Введение. О понятии относительного предложения	647
2. Основные свойства коррелятивной конструкции и конструкции с внутренней вершиной в языке бесермян	651
2.1. Позиции в иерархии синтаксических отношений, доступные для релятивизации	652
2.2. Семантика	653
2.3. Порядок слов внутри ИГ-мишени	655
2.4. Согласование относительного местоимения и вершины ИГ-мишени в падеже и числе	656
2.5. Структура составляющих	659
2.6. Опущение указательного местоимения в главной клаусе	662
2.7. Необязательность кореферентности «мишени» и «антecedента»	663
3. Анализ	665
3.1. Теория Лексико-функциональной грамматики: основные понятия	665
3.2. Предпосылки	668
3.3. Коррелятивная конструкция	670
3.4. Конструкция с внутренней вершиной	673
4. Заключение	675
Список литературы	677
 4. Контроль инфинитивных оборотов при глаголах речевого действия в марийском языке (С. А. Минор)	680
1. Введение	680
2. Частичный контроль	681

3. Расщепленный контроль	684
4. Сдвиг контроля	686
5. Ограничения на контроль и семантика вершинных предикатов	688
6. Заключение	693
Список литературы	694
5. Тенденция парных существительных к цельнооформленности	
в луговом марийском языке (<i>Н. Л. Шибасова</i>)	696
1. Определение, термины	696
2. Цельно- и раздельнооформленность парных слов	697
3. Цельно- vs. раздельнооформленность существительных в говоре с. Старый Торъял	698
4. Цельно- vs раздельнооформленность парных слов в литературном языке	700
5. Частотность цельно- и раздельнооформленных вариантов парного слова <i>acha-ava</i> ‘родители’ в с. Старый Торъял	701
6. Частотность цельно- и раздельнооформленных вариантов парного слова <i>acha-ava</i> ‘родители’ в литературном марийском языке	702
7. Заключение	703
Список литературы	704

Часть III. Тексты на финно-угорских языках

1. Тексты на луговом марийском языке	709
2. Тексты на печорском диалекте коми-зырянского языка	745
3. Тексты на бесермянском диалекте удмуртского языка	757
4. Тексты на шокшинском диалекте эрзя-мордовского языка	822

Грамматические таблицы (Н. В. Сердобольская)	844
1. Общие принципы глоссирования и записи примеров	844
1.1. Система транскрипции	844
1.2. Грамматические пометы	845
2. Грамматические таблицы	847
2.1. Луговой марийский (Старый Торъял)	847
2.2. Коми-зырянский (печорский)	851
2.3. Коми-зырянский (ижемский)	853
2.4. Удмуртский (бесермянский)	856
2.5. Эрзя-мордовский (шокшинский)	860

Список сокращений	864
Список грамматических глосс	868
Терминологический указатель	871

А. И. Кузнецова, Н. В. Сердобольская

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данная книга представляет описание некоторых грамматических явлений финно-угорских языков пермской и волжской групп, как в отдельных языках, так и в сопоставительном аспекте. Предлагаемое описание опирается на материалы экспедиций, проводившихся отделением теоретической и прикладной лингвистики МГУ под руководством А. И. Кузнецовой, С. Ю. Толдовой и Е. Ю. Калининой с 2000 по 2010 г. В ходе экспедиций исследовались следующие диалекты финно-волжских и пермских языков: сернурский диалект марийского языка (экспедиции 2000, 2001 и 2004 гг. в с. Старый Торъял Новоторъяльского района Республики Марий Эл), печорский (экспедиции 2002 и 2003 гг. в д. Еремеево Троицко-Печорского района Республики Коми) иижемский диалекты (экспедиции 2008 и 2009 гг. в с. Мужи Шурышкарского района Ямalo-Ненецкого АО) коми-зырянского языка, бесермянский диалект (называемый языком бесермян, или бесермянским наречием¹) удмуртского языка (экспедиции 2003–2005 и 2009–2011 гг. в д. Шамардан Юкаменского района Республики Удмуртия) и шокшинский диалект эрзя-мордовского языка (экспедиции 2006 и 2007 гг. в с. Шокша Теньгушевского района Республики Мордовия). В общей сложности было проведено 20 поездок.

В ходе экспедиций основное внимание уделялось описанию ряда малоизученных особенностей грамматической семантики и синтаксиса перечисленных диалектов. Также изучались проблемные области фонетики и лексической семантики. Работа с бесермянским была направлена на составление словаря данного диалекта². Во время экспедиций собрано значительное количество текстов, образцы которых публикуются в данной книге.

¹ Специалисты указывают на значительные расхождения между удмуртским бесермянским и удмуртскими диалектами: В. К. Кельмаков (Кельмаков В. К. Краткий курс удмуртской диалектологии. Ижевск: Изд-во Удмуртского ун-та, 2006: 304) предлагает характеризовать данный идиом как особое наречие удмуртского языка «наряду с северным и южным наречием»; в единственном существующем на настоящий момент грамматическом описании Т. И. Тепляшиной (Тепляшина Т. И. Язык бесермян. М.: Наука, 1970) используется формулировка «язык бесермян». При этом, однако, исследователи указывают, что по грамматике данный идиом не настолько далек от литературного удмуртского, чтобы считаться отдельным языком. В силу этого, в настоящей работе он характеризуется как диалект удмуртского языка.

² В настоящее время pilotная версия словаря доступна на сайте <http://languedoc.philol.msu.ru/~beserman/>. Работа над словарем ведется при поддержке грантов РФФИ 10-06-00550-а; 11-06-10035-к.

Финно-угорские языки, рассматриваемые в настоящей работе, изучены достаточно подробно, имеют огромную библиографию как в России, так и за рубежом. В литературе не раз отмечалось значительное диалектное разнообразие перечисленных языков. Большое внимание в диалектологической литературе уделялось фонетическим, морфологическим и лексическим параметрам диалектного варьирования. Исследования, представленные в настоящем издании, ориентированы в первую очередь на синтаксис и грамматическую семантику рассматриваемых идиомов. Сопоставление результатов полевых исследований с грамматическими описаниями литературных языков выявляет достаточно сильное отличие рассматриваемых идиомов от литературной нормы именно в этих областях системы языка.

Необходимо отметить, что анализируемые идиомы, помимо влияния литературного языка, изучаемого в школе, испытывают прогрессирующее влияние русского языка, в том числе в результате ускорившихся в последние десятилетия процессов урбанизации, которые приводят к переселению молодежи в города и к потере связи с родным языком. Примеры, подтверждающие это положение, можно найти в разделах данной книги.

Итак, предлагаемое исследование представляет диалектные данные волжских и пермских диалектов. В ходе работы использовался метод лингвистического анкетирования, описанный в [Кибрик 1972]³. В основе данного метода лежит лингвистический эксперимент, моделирующий выбор лексемы или грамматической формы в естественном процессе речепорождения. Данная методология, с одной стороны, позволяет заполнить лакуны, возникающие в силу редкости некоторых форм или конструкций в текстах, а с другой стороны, дает возможность получить отрицательный языковой материал, о важности которого писал еще Л. В. Щерба [1974]⁴. Кроме элицитированного⁵ материала, активно задействован корпус текстов, собранных исследовательской группой в ходе экспедиций.

Представленные исследования выполнены в русле типологического подхода [Кибрик 1989, 1990]⁶, состоящего в том, что описание и систематизация грамматических фактов строится с учетом параметров межъязыкового варьирования. Полученные результаты сопоставляются с обобщениями, сделанными на основе данных неродственных языков. Такой подход позволяет выявить, какие черты грамматики исследуемого языка составляют его типологическое своеобразие, а

³ Кибрик А. Е. Методика полевых исследований (к постановке проблемы). М.: МГУ, 1972.

⁴ Щерба Л. В. О трояком аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкоизнании // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. Л.: Наука, 1974. С. 24–39.

⁵ Под элицитацией имеется в виду «активный» тип лингвистического эксперимента: перевод предложений и микротекстов с языка-посредника, заполнение пропусков, ответы на вопрос о грамматичности сконструированных примеров, перефразирование и т. п.

⁶ Кибрик А. Е. Типология: таксономическая или объяснительная, статическая или динамическая // Вопросы языкоизнания. 1989. № 1. С. 5–30; Кибрик А. Е. Как и почему? (Об основном вопросе типологии) // Храковский В. С. (ред.) Типология и грамматика. М.: Наука, 1990. С. 21–28.



Слева направо, в первом ряду — А. П. Симоненко, О. Д. Третьякова, А. Е. Кибрик, А. Н. Судобина, Е. А. Черниговская; во втором ряду — А. И. Кузнецова, С. Ю. Толдова, Н. С. Латышева, А. А. Ильевская, М. Э. Чумакина, А. А. Шихова, Е. Ю. Калинина; в третьем ряду — Д. И. Коломацкий, А. Н. Хитров, М. М. Брыкина, А. А. Волкова, С. В. Кодзасов, Н. Р. Сумбатова, Н. В. Сердобольская, Н. Л. Шибасова, А. А. Егорушкин, Ф. И. Рожанский, А. В. Архипов. Марий Эл, С. Старый Торъял, 2000 г.

какие, напротив, относятся к числу стабильных схем, регулярно воспроизводящихся от языка к языку.

Существует ряд явлений, характерных для финно-угорских языков, описанных многими лингвистами и имеющих распространение во всех изучаемых нами идиомах. Это дифференцированное маркирование прямого дополнения; наличие целого ряда конструкций именной группы (генитивная конструкция с посессивными показателями, соположение и др.); дискурсивное употребление посессивных показателей [Кузнецова 2003]⁷; развитая система отымененных послелогов и локативных падежей; преобладание нефинитных клауз в системе полипредикации. Подробное освещение данных тем показало, что, несмотря на то, что все перечисленные явления отмечаются во всех изученных идиомах, их конкретные морфосинтаксические и семантические особенности сильно варьируют между языками. Таким образом, исследования, вошедшие в настоящее издание, принадлежат научной парадигме развивающегося в настоящее время направления типологии родственных языков.

⁷ Кузнецова А. И. Кумуляция грамматических значений в агглютинативных показателях: дейктические функции посессива в уральских языках // Международный симпозиум по дейктическим системам и квантификации в языках Европы и Северной и Центральной Азии: сб. ст. Ижевск; Лейпциг, 2003. С. 249–259.